Е. В. Ушакова

Санкт-Петербургский государственный университет

КАРИКАТУРА И CARTOON. ПРОБЛЕМА ДЕФИНИЦИЙ

Рассматривая такое явление, как карикатура в газете, мы в первую очередь обращаемся к работам британских исследователей, т.к. именно Англия стала центром самого бурного развития этого вида искусства.

Понятие, которое в русском языке имеет один вариант – «карикатура», обозначается в английском двумя словами: «caricature» и «cartoon». До 1755 года слово «карикатура» не появлялось в английских словарях. В английский язык оно пришло из французского, куда, в свою очередь, – из итальянского. «Caricatura» это трансформированный вариант «caricare» – «преувеличивать, шаржировать, утрировать».

«Cartone» (слово итальянского происхождения – «картон для рисования») трансформировался в «cartoon» – подготовительный набросок, эскиз. Политические, сатирические, юмористические и гротескные рисунки назывались карикатурами (caricature) до 1843 года. Термин же «cartoon» впервые появился в британском юмористическом журнале «Punch», после чего слово вошло в оборот. Время сузило значение понятия, и сегодня cartoon – это юмористическое изображение политической персоны или социально значимого события в газете или журнале.

Карикатура же (итал. caricatura, от caricare – нагружать, преувеличивать) – сатирическое или юмористическое изображение, в котором комический эффект создаётся преувеличением и заострением характерных черт, неожиданными сопоставлениями и уподоблениями. Она однозначна, легка для восприятия и изображает мир в черно-белом цвете, без оттенков и подтонов.

Так, работы Стива Белла в «The Guardian» – пример cartoon, а гравюры Джеймса Гилрея – карикатуры. Cartoon и карикатура хоть и являются родственными видами изобразительного искусства, но не тождественны друг другу. Cartoon – сложное для понимания, многоуровневое по смыслам явление, способ интеллектуального переосмысления действительности. Соответственно, и аудитория, на которую рассчитаны карикатура и cartoon, различны.